

Préparation pour l'Intervention Médicale Planning for the Procedure

- Vous devez avoir un conducteur qui doit être majeur et vous accompagner** lors de votre admission et lors de votre sortie de la clinique. Si vous n'avez pas de conducteur pour vous accompagner, vous devrez reprendre rendez-vous à une date ultérieure. La personne qui vous accompagne doit rester à la clinique pendant toute la durée de votre visite, afin d'être disponible dès que vous êtes prêt(e) à sortir. Vous ne pourrez pas quitter la clinique sans que la personne qui vous accompagne ne soit présente. Dû au fait que cette intervention médicale pourrait diminuer vos facultés de jugement, vous ne pourrez pas prendre de taxi, utiliser les transports publics ou rentrer chez vous à pied. Un adulte responsable devra être présent pour vous accompagner.

You must have a driver who is 18 years or older present at check in and discharge. If you do not have a driver with you at check in, we will need to reschedule your appointment. This person must remain in the unit during your entire visit so that they are available as soon as you are ready to be discharged. You will not be discharged unless this person is in the unit. Because your judgment may be impaired after this procedure, you will not be released to take public transportation, a taxicab, or even walk home without another responsible adult present to accompany you.

- Il est possible que la totalité de votre rendez-vous, avec l'intervention, dure entre 3 et 4 heures. Veuillez informer votre conducteur qu'il doit rester à la clinique pendant toute la durée de l'intervention.

The entire procedure appointment may take at least 3 to 4 hours to complete. Please advise your driver that they will need to remain in the facility for the duration of the procedure.

- Si vous avez du diabète, demandez à votre médecin les instructions à suivre pour la prise de médicaments et pour l'alimentation.

If you have diabetes, ask your health care provider for diet and medicine instructions.

- Si vous souffrez de dysphagie, de gastroparésie ou d'achalasia, veuillez voir les instructions « Considérations Spéciales » à la page 3. If you have dysphagia, gastroparesis or achalasia, please see the "Special Considerations" instructions on page 2.

If you have dysphagia, gastroparesis or achalasia, please see the "Special Considerations" instructions on page 2.

- Regardez la vidéo qui explique les risques et les avantages d'une Endoscopie Digestive Haute**

View the video describing risks and benefits of EGD

Allez sur Visit: <http://michmed.org/eaLgY>

- Si vous devez annuler ou changer votre rendez-vous, veuillez appeler le centre d'appel endoscopie dès que possible au 734-936-9250 ou sans frais au 877-758-2626.

If you must cancel or reschedule your appointment, please call the Endoscopy Call Center as soon as possible at 734-936-9250 or toll-free 877-758-2626.

Vous trouverez ci-dessous les consignes pour la prise de médicaments et pour la préparation à votre intervention.

Following are your instructions for taking medicines and preparing for your procedure.

Suivez bien les instructions pour assurer la réussite de votre examen.

Follow the instructions carefully to ensure a successful exam.

7 jours avant votre endoscopie digestive haute

7 days before your upper endoscopy:

- Si vous prenez de l'aspirine ou des AINS comme Advil, Motrin, Celebrex ou ibuprofène, vous pouvez continuer à les prendre comme d'habitude.

If you take aspirin or NSAIDs such as Advil, Motrin, Celebrex, or ibuprofen, you may continue to take them as usual.

- Si vous prenez des anticoagulants comme Plavix, Pradaxa, Clopidogrel, Coumadin, warfarin, Effient, Prasugrel ou Lovenox demandez des instructions précises à votre médecin.

If you take a blood thinner like Plavix, Pradaxa, Clopidogrel, Coumadin, warfarin, Effient, Prasugrel or Lovenox ask your health care provider for specific instructions.

Le jour précédant votre endoscopie digestive haute :
1 day before your upper endoscopy:

Vous pouvez manger vos repas habituels le jour précédant l'intervention médicale.

You may have your normal diet the day before the procedure.

Considérations Spéciales: Special considerations:
Special considerations:

Dysphagie & Gastroparésie Dysphagia & Gastroparesis
Dysphagia & Gastroparesis

- Si le rendez-vous de votre endoscopie est prévu pour avant midi, arrêtez de manger et de boire à minuit le soir précédent. If your Endoscopy Appointment is scheduled to take place before 12pm, do not eat or drink after midnight the night before.

If your Endoscopy Appointment is scheduled to take place before 12pm, do not eat or drink after midnight the night before.

- Si le rendez-vous de votre endoscopie est prévu pour midi ou après, vous pouvez boire des liquides clairs jusqu'à 8 heures avant l'heure prévue de votre rendez-vous. If your Endoscopy Appointment is scheduled to take place at 12pm or later, you may have clear liquids up to 8 hours before your scheduled appointment time.

If your Endoscopy Appointment is scheduled to take place at 12pm or later, you may have clear liquids up to 8 hours before your scheduled appointment time.

Achalasie
Achalasia

- Vous pouvez boire uniquement des liquides clairs le jour précédant votre intervention médicale ; ne pas manger et ne pas boire après minuit. You may only have clear liquids the day before your procedure; do not eat or drink after midnight.

You may only have clear liquids the day before your procedure; do not eat or drink after midnight.

Le jour de votre endoscopie digestive haute:
Day of your upper endoscopy:

Ne mangez plus d'aliments solides pendant les 8 heures avant l'intervention.
 Vous pouvez boire des liquides clairs. **Stop eating all solid foods 8 hours before your procedure.** Clear liquids are acceptable to drink.

<p>Liquides Clairs Autorisés: Allowed Clear Liquids:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gatorade, Pedialyte ou Powerade Gatorade, Pedialyte or Powerade • Café ou thé (pas de lait ou de crème végétale) Coffee or tea (no milk or non-dairy creamer) • Boissons gazeuses et non gazeuses Carbonated and non-carbonated soft drinks • Kool-Aid ou autres boissons aromatisées aux fruits Kool-Aid or other fruit-flavored drinks • Jus de pomme, de canneberge blanche ou de raisin blanc Apple juice, white cranberry, or white grape juice • Gélatine ou bâtonnets glacés Jell-O (gelatin) or popsicles 	<p>Liquides Opaques - Interdits Non-Clear liquids – Not allowed</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bouillon de légume, de bœuf ou de poulet Chicken, beef or vegetable broth • N'importe quel aliment rouge ou violet Red or purple items of any kind • Alcool alcohol • Lait ou crème végétale Milk or non-dairy creamers • Jus de fruit avec pulpe Juice with pulp • Bonbons durs Hard candy • Tous liquides opaques Any liquid you cannot see through
--	--

- Vous pouvez prendre tous les médicaments que vous prenez habituellement le matin (sauf les cachets pour le diabète) avec 4 onces d'eau jusqu'à 4 heures avant votre intervention médicale.

You may take all of your morning medicines (except for oral diabetes pills) as usual with 4 oz. of water up to 4 hours before your procedure.

- Si vous prenez des cachets pour le diabète (oralement): **ne prenez pas** vos cachets le matin avant votre procédure.

If you take oral diabetes medicine (pills): **do not** take the medicine the morning of your test.

- **Si vous avez du diabète et que vous prenez des médicaments en cachets ou en injections mais que vous n'utilisez pas de pompe**, suivez les instructions de la brochure: Préparation pour une Intervention Médicale:

Consignes pour Adultes n'utilisant pas de Pompe à Insuline :

<http://www.med.umich.edu/1libr/MEND/Diabetes-PreOpAdultsNoPump.pdf>

If you have diabetes and you take oral or injectable medicines but do not use a pump, follow the instructions in the handout: Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults not on Insulin Pumps:

<http://www.med.umich.edu/1libr/MEND/Diabetes-PreOpAdultsNoPump.pdf>

Si vous avez du diabète et que vous utilisez une pompe à insuline, suivez les instructions de la brochure: Préparation pour une Intervention Médicale: Consignes pour Adultes utilisant une Pompe à Insuline :

<http://www.med.umich.edu/1libr/MEND/Diabetes-PreOpInsulinPumpAdults.pdf>

If you have diabetes and use an insulin pump, follow the instructions in the handout: Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults on Insulin

Pumps: <http://www.med.umich.edu/1libr/MEND/Diabetes-PreOpInsulinPumpAdults.pdf>

2 heures avant votre intervention

2 hours before your procedure

- Ne mâchez plus de chewing-gum
Stop chewing gum

Upper Endoscopy (EGD) Prep Instructions
Medical Procedures Unit

- Ne buvez plus de liquides clairs
Stop drinking all clear liquids

Amenez avec vous la liste de tous les médicaments que vous prenez, y compris les médicaments sans ordonnance.

Bring a list of all of your current medicines with you, including any over-the counter medicines.

Quand devrais-je appeler la clinique? **When should I call the call center?**

Si vous êtes tombé(e) malade et que vous présentez l'un des symptômes suivants dans les 48 heures précédant votre rendez-vous, veuillez appeler le centre d'appel au (734) 936-9250:

If you have been ill and have had any of the following symptoms within 48 hours of your appointment, please call the call center at (734) 936-9250:

- Une fièvre supérieure à 100.6
Fever greater than 100.6
- Une toux productive (avec expectorations)
Productive cough (where your cough is producing phlegm)
- Diarrhée
Diarrhea
- Vomissements (autres que ceux dus à la préparation intestinale)
Vomiting (not related to taking the bowel prep)

→ Tournez la page pour plus d'informations sur les avantages, les risques et les alternatives de l'Endoscopie Digestive Haute

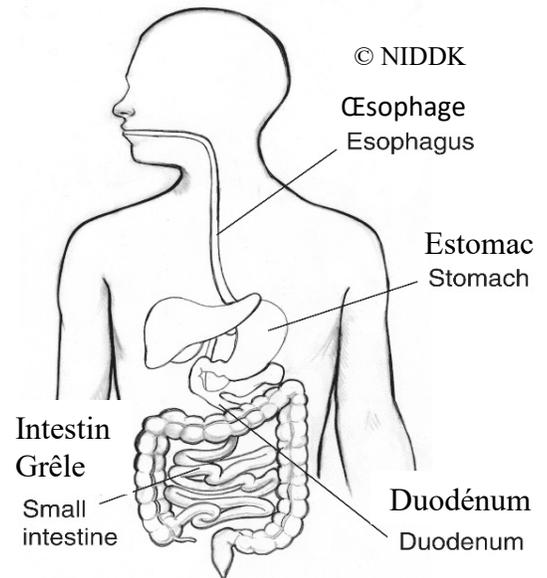
→ Turn the page to learn about the benefits, risks and alternatives for Upper Endoscopy :

Quels sont les Avantages, les Risques et les Alternatives d'une Endoscopie Digestive Haute ? What are the Benefits, Risks and Alternatives for an Upper Endoscopy (EGD)? (French)

Avant que l'intervention ne commence, un membre de notre équipe vous demandera de signer un consentement éclairé indiquant que vous comprenez la nature de l'intervention, ses avantages et ses risques ainsi que les alternatives d'une Endoscopie Digestive Haute, aussi appelée une EGD (Oesophagogastroduodénoscopie). Lisez cette brochure ou bien regardez la vidéo suivante:

<http://michmed.org/eaLgY> pour plus d'informations sur votre consentement éclairé.

Before starting the procedure, a member of our team will ask you to sign an informed consent indicating that you understand the procedure, its benefits and risks, and the alternatives for an Upper Endoscopy procedure, also called an EGD (Esophago-Gastro-Duodenoscopy). Read this handout or view the video at: <http://michmed.org/eaLgY> to understand your informed consent.



À quoi sert une endoscopie digestive haute ? What is the purpose of an EGD?

Une endoscopie digestive haute est une intervention où un médecin introduit un tube long et fin, appelé endoscope, par la bouche pour observer les muqueuses des voies digestives supérieures. Une endoscopie digestive haute permet aux médecins d'obtenir un diagnostic et de traiter les symptômes et troubles de l'œsophage, de l'estomac, ainsi que de la première partie de l'intestin grêle, aussi appelé duodénum.

Upper GI endoscopy is a procedure in which a doctor passes a thin tube called an endoscope through your mouth to see the lining of the upper part of your digestive system also upper GI tract. EDG enables doctors to diagnose and treat many symptoms and conditions that affect the esophagus, stomach, and the first part of the small intestine also called duodenum.

Quels sont les avantages d'une endoscopie digestive haute ?
What are the benefits of a EGD?

Une endoscopie digestive haute permet aux médecins d'observer les muqueuses de ces organes internes et de diagnostiquer de nombreux troubles comme:

An EGD enables doctor to see the lining of these internal organs and diagnose many conditions such as:

- Reflux gastro-œsophagien (RGO)
Gastroesophageal reflux disease (GERD)
- Ulcères
Ulcers
- Cancer
Cancer
- Inflammation, ou œdème
Inflammation, or swelling
- Anomalies précancéreuses telles que l'œsophage de Barrett
Precancerous abnormalities such as Barrett's esophagus
- Maladie cœliaque
Celiac disease
- Sténose ou rétrécissement de l'œsophage
Strictures or narrowing of the esophagus
- Blocages
Blockages

L'endoscopie permet aussi au médecin d'introduire d'autres instruments. L'un d'entre eux permet de prélever un petit échantillon de tissu pour des tests: cela s'appelle une biopsie. Une biopsie est obligatoire pour obtenir un diagnostic de maladie comme le cancer, la maladie cœliaque et la gastrite. D'autres instruments comprennent différents types de dilateurs pour soigner les sténoses, ou bien des instruments d'ablation pour soigner les saignements, les tumeurs ou les tissus anormaux.

The endoscopy also enables the doctor to pass different instruments. One of these can obtain a small piece of tissue for testing, this is call a biopsy. Biopsies are needed to diagnose conditions such as cancer, celiac disease and gastritis. Other instruments include various types of dilators for treating strictures, or ablation devices for treating bleeding, tumors, or abnormal tissue.

Quels sont les risques d'une endoscopie digestive haute ?
What are the risks of an EGD?

Une endoscopie digestive haute est considérée comme une intervention sans danger. Les risques de complications à la suite d'une endoscopie digestive haute sont faibles mais peuvent inclure:

EGD is considered a safe procedure. The risks of complications from an EGD are low, but may include:

- Une réaction au sédatif, y compris des problèmes respiratoires ou cardiaques.
A reaction to the sedating medication, including breathing or heart problems.
- Des saignements. Les risques suivants sont présents chez moins de 1 patient sur 100 (moins de 1%)
Bleeding. Occurs in less than 1 out of 100 patients (less than 1%)
- Perforation: une déchirure ou un trou dans l'intestin. Les risques suivants sont présents chez moins de 1 patient sur 100 (moins de 1%)
Perforation: a tear or a hole in bowel. Occurs in less than 1 in 100 patients (less than 1%).
- Infection. Les risques suivants sont présents chez moins de 1 patient sur 100 (moins de 1%)
Infection. Occurs in less than 1 out of 100 patients (less than 1%)
- Aspiration: le contenu de l'estomac peut se propager dans les poumons et causer une infection (pneumonie). Les risques suivants sont présents chez moins de 1 patient sur 100 (moins de 1%)
Aspiration: stomach contents may get into the lungs leading to a lung infection (pneumonia). Occurs in less than 1 in 100 patients (less than 1%)

Il est rare d'avoir recours à une transfusion sanguine ou une opération pour résoudre ces problèmes.

Rarely blood transfusion or surgery are needed to treat these conditions.

Les risques sont plus importants chez les personnes prenant des stéroïdes ou des anticoagulants, ou chez les personnes ayant certaines maladies graves. Les risques peuvent aussi augmenter quand une dilatation ou une ablation de tissu sont effectuées.

Risks are higher in in people taking steroids or anti-coagulation medicines, or in people that have certain serious diseases. Risks may also be higher when dilation or tissue ablation is performed.

**Quelles sont les autres options?
What are the alternatives?**

Les seules autres alternatives à une endoscopie digestive haute sont d'autres examens d'imagerie comme des radiographies ou des scanners, effectués depuis l'extérieur du corps. Les examens d'imagerie sont utiles quand il s'agit d'identifier des troubles des voies digestives supérieures mais ils ne sont pas capables de fournir le même niveau de précision qu'une endoscopie digestive haute et n'offrent pas la possibilité d'effectuer une biopsie ou de soigner différents troubles comme décrits ci-dessus.

The only alternatives to EGD are other imaging tests such as x-rays or CT scans taken from outside the body. While imaging tests can be helpful in identifying problems in the upper GI tract, they are not able to provide the same level of detail as an EGD, and do not allow taking a biopsy or treating different conditions as described above.

Clause d'exclusion de responsabilité : Ce document contient des informations et/ou du matériel d'instruction développé par Michigan Medicine pour un patient typique souffrant de la même condition que vous. Cela peut inclure des liens sur internet qui n'ont pas été créés par Michigan Medicine et pour lesquels Michigan Medicine n'assume aucune responsabilité. Cela ne remplace pas l'avis médical de votre professionnel de santé parce que votre expérience peut être différente de celle du patient typique. Parlez avec votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de ce document, de votre condition ou bien de votre plan de traitement.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Traduction: Service des Interprètes de Michigan Medicine
Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Instructions fournies au patient par [Michigan Medicine](#) possédant une licence avec [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Dernière révision: 12/2019

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 12/2019